

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 25. septembra 2007

o državni pomoči C 32/2006 (prej N 179/2006), ki jo Poljska izvaja za podjetje Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA

(notificirano pod dokumentarno številko C(2007) 4310)

(Besedilo v poljskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/142/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

dne 23. maja 2007 je Poljska obvestila Komisijo, da umika priglasitev.

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu vsem zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe ⁽¹⁾ v skladu z navedenimi členi, in ob upoštevanju teh pripomb,

ob upoštevanju naslednjega:

I. POSTOPEK

- (1) Poljska je 17. marca 2006 priglasila pomoč za prestrukturiranje podjetja Huta Cynku Miasteczko Śląskie SA (v nadaljnjem besedilu „HCM“). Priglasila jo je po tem, ko je Komisija sprejela sklep o nenasprotovanju v zvezi s pomočjo za reševanje za HCM v obliki jamstva za posojilo v višini 11,8 milijona PLN (3,12 milijona EUR ⁽²⁾).
- (2) Komisija se je 19. julija 2006 odločila, da bo sprožila postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES glede priglašene pomoči zaradi dvomov o njeni združljivosti s skupnim trgom. Odločitev Komisije o sprožitvi postopka je bila v *Uradnem listu Evropske unije* objavljena 30. avgusta 2006 ⁽³⁾. Komisija je pozvala vse zainteresirane stranke, naj predložijo svoje pripombe o ukrepih. Pripomb ni predložila nobena takšna tretja stranka.
- (3) Poljska je 18. septembra 2006 predložila nepopolni odgovor v zvezi s sprožitvijo postopka. Z dopisom z

⁽¹⁾ UL C 207, 30.8.2006, str. 5.⁽²⁾ Vsi zneski, ki so jih poljski organi navedli v poljskem zlotu (PLN), so bili preračunani v euro (EUR) po menjalnem tečaju z dne 22. junija 2007, ki je bil 1 EUR = 3,7865 PLN.⁽³⁾ Glej opombo 1.**II. PODROBEN OPIS POMOČI****1. Prejemnik pomoči**

- (4) HCM je podjetje v državni lasti, ustanovljeno leta 1966. Deluje na trgu proizvodnje in metalurške obdelave barvnih kovin (proizvodnja cinka in svinca). Leta 2004 je podjetje imelo 51-odstotni delež na poljskem trgu rafiniranega cinka in 3-odstotni delež na evropskem trgu. Zaposlenih ima okoli 1 100 delavcev in leži v regiji, ki je upravičena do regionalne pomoči v skladu s členom 87(3) Pogodbe ES.

2. Ukrepi pomoči

- (5) Poljski organi so Komisijo uradno obvestili, da je agencija za industrijski razvoj Rozwoju Przemysłu SA (v nadaljnjem besedilu „ARP“) nameravala dati posojilo v višini 21,8 milijona PLN (5,76 milijona EUR) za petletno obdobje. Posojilo naj bi se začelo vračati eno leto po datumu, ko je bilo odobreno. Temeljilo naj bi na spremenljivi obrestni meri, ki je enaka referenčnemu tečaju Komisije. 10 milijonov PLN (2,64 milijona EUR) naj bi bilo porabljenih za naložbe v tehnološko prestrukturiranje. Preostalih 11,8 milijona PLN (3,11 milijona EUR) naj bi se uporabilo za financiranje povračila posojila za pomoč za reševanje, tj. posojila, za katero je agencija ARP zagotovila jamstvo.
- (6) Poljska je Komisijo obvestila tudi o načrtovanem sporazumu o poravnavi, ki naj bi ga podpisali z upniki, da bi bila podjetju omogočena povrnitev plačilne sposobnosti. V ta namen so bili upniki, ki so imeli terjatve do podjetja HCM v višini 65,3 milijona PLN (15,9 milijona EUR), razdeljeni glede na višino dolgovanih zneskov in jamstvo, ki so ga imeli. Sporazum o poravnavi predvsem predvideva odložitev poplačila zasebnih in javnih dolgov za več let. V ta namen so se glede na jamstvo oblikovale različne skupine. Za vsako posamezno skupino je bil dolg odložen za določeno obdobje.

3. Razlogi za sprožitev postopka

- (7) Poljski organi so posojilo priglasili kot državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.

(8) Komisija je sklenila, da bo sprožila postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES, ker dvomi, ali so bili izpolnjeni vsi pogoji za odobritev pomoči za prestrukturiranje, določeni v Smernicah Skupnosti o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah⁽⁴⁾ (v nadaljnjem besedilu „Smernice“), ki so takrat veljali, in zlasti dvomi, da:

a) bodo načrti prestrukturiranja privedli do dolgoročne sposobnosti preživetja prejemnika pomoči, saj prestrukturiranje obsega predvsem finančno prestrukturiranje in temelji zlasti na sporazumu o poravnavi, ki na dan sprožitve postopka še ni bil podpisan. Poleg tega ni bil dovolj resno obravnavan problem prevelike odvisnosti finančnih rezultatov podjetja od sprememb menjalnega tečaja;

b) je lasten prispevek prejemnika za kritje stroškov prestrukturiranja znaten;

c) izravnalni ukrepi zadostujejo, saj vsebujejo zmanjšanje proizvodne zmogljivosti za samo 0,7 %.

(9) Poleg tega Komisija dvomi, ali sporazum o poravnavi dejansko vsebuje elemente državne pomoči.

III. PRIPOMBE POLJSKE

(10) Poljski organi so Komisijo obvestili, da je podjetje HCM uspešno sklenilo sporazum o poravnavi, potem ko je bil postopek sprožen.

(11) Poleg tega so poljski organi Komisijo obvestili, da je podjetje zdaj postalo donosno (imelo je 10,3 milijona PLN (okoli 2,72 milijona EUR) čistega dobička za prvo polovico leta 2006), njegova likvidnost se je izboljšala in je sposobno zavarovati financiranje na trgu. Ker tako zajamčeno posojilo ni bilo več ugodnost za podjetje, je Poljska umaknila priglasitev ukrepa iz uvodne izjave 6. Poleg tega je podjetje vrnilo posojilo, za katero je bilo zagotovljeno državno jamstvo kot pomoč za reševanje, in tako to jamstvo ne služi več nobenemu namenu.

⁽⁴⁾ UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

IV. OCENA

(12) V skladu s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES⁽⁵⁾ lahko države članice umaknejo priglasitev po sprožitvi uradnega postopka preiskave v ustreznem roku, preden Komisija sprejme odločitev o pomoči. V takih primerih mora Komisija sprejeti odločitev o zaključku navedenega postopka, ne da bi opravila oceno.

(13) Poljska je umaknila priglasitev ukrepa državne pomoči, opisanega v uvodni izjavi 6 zgoraj. Da pa bo lahko Komisija zaključila postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES, mora oceniti, ali sporazum o poravnavi, naveden v uvodni izjavi 6, vsebuje elemente državne pomoči.

(14) Komisija priznava, da sporazum o poravnavi ne pomeni državne pomoči, saj izpolnjuje preizkus zasebnega upnika in zajema odlog plačila dolga, ki je za upnike ugodnejši kot likvidacija podjetja HCM. Stalna sodna praksa je, da javni upnik ugodnost, ki izhaja iz zneska, ponujenega v okviru načrta za prestrukturiranje, primerja z zneskom, ki bi ga lahko izterjal, če bi bila družba likvidirana. Nobena ugodnost, in torej nobena državna pomoč, ne obstaja, kadar bi prestrukturiranje prineslo boljši iztržek kot likvidacija⁽⁶⁾. Poljska je predložila študijo, ki kaže, da bi tudi ob predpostavki, da bo odlog povzročil izgubo sredstev, če so le-ta izračunana v neto trenutni vrednosti, taka izguba javne upnike še vedno postavila v boljši položaj, kot bi jih likvidacija podjetja. Zaradi sporazuma o poravnavi bodo upniki lahko izterjali povprečno 75,7 % svojih terjatev, tisti v manj ugodnem položaju pa bodo dobili 72,9 %, kar je še vedno več kot morebitni iztržki od likvidacije, za katere je študija ocenila, da bi znašali 64,8 %. Poleg tega Komisija ne vidi nobenega razloga za ugotovitev manj ugodnega obravnavanja javnih oziroma zasebnih upnikov, saj so bili upniki v istem razredu razvrstitve obravnavani enako.

(15) Priglasitev načrta za prestrukturiranje je pomenila, da bi se lahko pomoč za reševanje podaljšala čez šestmesečni rok. Vendar pa je Poljska pozneje to priglasitev umaknila. Točka 26 Smernic jasno določa, da je priglasitev načrta za prestrukturiranje temeljni pogoj za podaljšanje pomoči za reševanje. Če je torej priglašeni načrt za prestrukturiranje pozneje umaknjen, je treba dovoljeno podaljšanje za pomoč za reševanje prekiniti⁽⁷⁾. Ta pogoj je bil tu upoštevan, saj je bilo posojilo, zavarovano z državnim jamstvom, povrnjeno.

⁽⁵⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

⁽⁶⁾ Glej zadevo C-342/96 *Španija proti Komisiji*, odstavki 46; zadevo C-256/97 *DMT*, odstavek 24; zadevo T-152/99 *Hamsa*, odstavek 168.

⁽⁷⁾ C(2007) 1405 (konč.). Na voljo na: http://ec.europa.eu/comm/competition/state_aid/register/ii/by_case_nr_c2005_0030.html#32

V. SKLEPNA UGOTOVITEV

Člen 2

- (16) Komisija je sklenila, da zaključi uradni postopek preiskave v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES glede priglasenega ukrepa pomoči, ob upoštevanju, da je Poljska umaknila priglasitev in ni dodelila nobene nezakonite državne pomoči –

V zvezi s sporazumom o poravnavi Komisija ugotavlja, da ne pomeni državne pomoči v smislu člena 87(1) Pogodbe ES.

Člen 3

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Ta odločba je naslovljena na Republiko Poljsko.

Člen 1

Ukrep pomoči, ki ga je Poljska načrtovala izvesti za podjetje HCM v obliki posojila v višini 21,8 milijona PLN (okoli 5,76 milijona EUR), je bil umaknjen, saj je Komisija začela uradni postopek preiskave. Uradni postopek preiskave je zato sedaj odveč.

V Bruslju, 25. septembra 2007

Za Komisijo
Neelie KROES
Članica Komisije